

中国优秀图书亮相阿布扎比国际书展——

为促进中阿交流合作搭建桥梁

本报记者 张志文

国际视点

第三十二届阿布扎比国际书展5月28日在阿联酋阿布扎比国家展览中心落下帷幕。作为中东地区规模最大的书展之一，阿布扎比国际书展不仅为公众提供了丰富的图书选择，也为全球出版机构开拓中东地区市场提供合作平台。

书展期间，一大批优秀中国图书与阿拉伯国家读者见面，多位中国知名作家在现场与阿拉伯翻译家、出版家、评论家等沟通交流，中阿出版机构还签署了多项图书版权合作文件。书展助力阿拉伯国家近距离感知中国文化、了解当代中国，也为促进中阿交流合作搭建了桥梁。

中国发展经验备受读者关注

在中国展区，《习近平谈治国理政》阿拉伯文版引发广泛关注。很多读者在仔细翻阅，有些读者还向工作人员了解著作的相关信息。埃及希克迈特文化集团是《习近平谈治国理政》在阿拉伯地区的销售代理。集团总经理艾哈迈德·赛义德向本报记者介绍，该书第三卷已经在阿拉伯国家售出2.7万余册。“不久前，我们还通过埃及教育与技术教育部发行了2700册《习近平谈治国理政》第三卷阿拉伯文版，这些书将分发给埃及27个省市的学校图书馆，成为首部进入埃及国民教育体系的外国领导人著作。”赛义德说。

“越来越多有关中国发展经验的主题图书进入阿拉伯市场，为读者打开一扇了解中国之窗。”阿尔及利亚伊赫提拉福出版社社长阿西娅·穆萨非常关注中国发展，她认为面对复杂的国际和地区环境，阿拉伯国家普遍希望从中国的发展成就中获取宝贵经验。《习近平谈治国理政》等经典著作作为读者更全面认识和理解中国式现代化提供了重要参考。穆萨表示，很多阿拉伯读者还对中国的历史、语言和文化等充满兴趣，希望未来进一步加强双方出版交流合作，“将更多中国故事介绍给阿拉伯读者”。

书展上，中国图书进出口(集团)有限公司展出多部与海外出版社联合出版的中国主题著作，其中包括英国社会科学院院士马丁·阿尔布劳的新作《中国与人类命运共同体：探讨共同的价值与目标》、摩洛哥前经济与财政大臣法塔拉·瓦拉卢的专著《南南合作的践行者，多极世界的建设者——“一带一路”倡议下的中国与阿拉伯和非洲地区》等重点书目，从不同视角解析高质量共建“一带一路”和推动构建人类命运共同体的重要意义。

阿布扎比阿拉伯语言中心执行主任、阿联酋书展总经理赛义德·哈姆丹表示，阿布扎比国际书展为中国图书走向阿拉伯国家图书市场搭建了平台。中阿友好交往历史悠久，当前双方广泛开展经贸、文化等领域交流。“我们将继续通过一系列中阿文化活动和项目，不断推动中阿关系深入发展。”哈姆丹说。



阿布扎比国际书展期间，当地学生对北京语言大学出版社出版的《轻松学中文》少儿版颇感兴趣。

曹 劲 摄

多场图书文化交流活动举办

在书展现场，一座颇具创意的雕塑吸引读者驻足——在打开的书页之下，众多阿拉伯字母缓缓下落又汇聚成山，既传递出“故事永不结束”的本届书展主题，也道出书籍对推动人类文明发展进步所发挥的独特作用。

哈姆丹告诉记者，本届书展展出的图书超过50万册，吸引来自80多个国家和地区的1300多名嘉宾与会，是自1991年书展创办以来规模最大的一届。

迪拜的穆罕默德·本·拉希德图书馆展台上，展示了其馆藏的多部经典书籍，精美的装帧和厚重的年代感，受到不少读者和收藏家的青睐。来自奥地利的一家书店展出了诞生于17世纪、用皮革装订的航海地图集。翻开一页页复古的地图，仿佛将人们的思绪也带回到那个时代。

据主办方介绍，今年书展期间，共举办了2000多场文化、教育和艺术交流活动。英国作家马特·里德利与读者分享了新作《创新的起源》的创作体会，介绍了“创新”在改变世界和塑造未来方面发挥的重要作用。入围今年国际阿拉伯小说奖的伊拉克、阿尔及利亚、埃及、阿曼、沙特阿拉伯的作家、诗人等分享了他们

的创作心得，还重点剖析了阿拉伯小说创作的机遇与挑战。

阿联酋趋势研究与咨询中心主席穆罕默德·阿卜杜拉·阿里表示，阿布扎比国际书展为研究人员和普通读者获得各类图书出版物提供了便利。“这一书展具有全球文化价值，汇聚多国出版商、作家和知识分子等参与交流合作，有利于促进图书采购、营造浓厚阅读氛围。”

中阿出版合作日益深化

此次书展上，来自北京、天津、上海、浙江等地的14家出版单位组成中国出版代表团，携736种、1151册精品图书参展。中国出版代表团还举办了“中阿文明对话——中阿出版文化交流合作论坛”，与阿联酋等国家的图书出版和管理机构深入交流。

与学习中文有关的图书受到年轻读者的欢迎。据统计，目前阿联酋已有158所公立学校开设中文课程，5.4万名中小学生学习中文。此次书展共展出700多册由中文翻译成阿文的图书，还有300多种中文教材和相关辅导读物。

书展上，中国外语教学与研究出版社和数字未来公司签署国际中文教材版权输出协议，本次签约的中文教材《手拉手》和《你真棒》系列专门为阿语地区开发。由北京语言大学出

版社出版的《轻松学中文》第二版(阿语版)首次与中东读者见面，修订后的新版教材更加符合阿拉伯国家中文教学的需求和文化特点。北京外国语大学副校长丁浩表示，相信本次签约的国际中文教材将成为阿拉伯国家儿童了解中国的窗口，助力中文教育在当地的高质量发展。当地读者阿里亚斯对记者说：“现在阿联酋掀起了中文学习热潮，我的孩子也在学习中文。我相信这些图书能够为孩子们学好中文提供更多帮助。”

中国教育图书进出口有限公司向阿联酋出版机构重点推介了《流浪地球》《群星》《固体海洋》等中国畅销科幻作品，并举行了《流浪地球》(阿拉伯文)、《中国科幻史》(阿拉伯文)的签约仪式。

中国教育图书进出口有限公司副总经理申水平表示，中阿双方积极推进文明交流互鉴。从中华传统文化读物，到反映当代中国经济、科技和社会发展的图书，在阿拉伯国家都受到欢迎。这些图书不仅有助于当地读者更全面了解中国，也为高质量共建“一带一路”和推动构建人类命运共同体贡献了出版力量。

阿拉伯出版商协会秘书长巴沙尔·沙巴鲁表示，近年来，中阿出版合作不断深化，双方都希望以此进一步促进人文交流。中国出版机构与阿拉伯国家同行开展版权合作，赴阿布扎比、开罗、多哈等地参加国际书展，为阿中双方增进了解、深化合作打下坚实基础。

(本报阿布扎比5月28日电)

第四届中国(印尼)贸易博览会举办

“中国的优质商品值得信赖”

本报记者 张 杰 李培松

第四届中国(印尼)贸易博览会日前在印度尼西亚首都雅加达国际会展中心举办。来自浙江、广东、江苏等地约800家中国企业参展，吸引专业观众超2.7万名，订单金额(含意向)逾28亿美元。展会不仅为印尼消费者带来了优质的中国商品，也为中国与印尼两国企业的交流合作搭建了平台。

记者从主办方了解到，本届展会展示面积超2万平方米，展位数超1000个，包括纺织服

装展、工业机械展、家用电器展、家居礼品展、建材五金展、电力能源展、美容美发展、消费电子展以及汽车摩托车零配件展等九大专业展。

展厅入口，等待登记的参观者排起长龙。展厅内，很多展台前都围满了人。在浙江省瑞安市新元包装机械设备有限公司的展台，印尼客户科曼格对封切热收缩设备很感兴趣。科曼格说，随着电子商务兴起，印尼很多商家也开始在电商平台拓展业务。“中国的贸易展品类全

面，客户能在这里得到满意的解决方案。”在广东省中山市十三电器公司展台，印尼经营餐饮生意的艾莎正在了解一款商用破壁机的参数。艾莎说，这款产品桶身容量大，无渣设计非常适合饮品店使用，“中国的优质商品值得信赖，为印尼商家提供了多样化、高性价比的选择”。

印尼贸易部出口发展司司长马罗格在展会上表示，中国是印尼的主要贸易伙伴之一，

双边贸易呈不断增长态势。两国产业具有互补性，贸易博览会有助于两国企业建立联系、培育伙伴关系。

本届展会由浙江省温州市人民政府主办，印尼中华商会、印尼零售商会、印尼室内设计协会、印尼汽配协会等协办。负责组织本届展会的米奥兰特国际会展印尼分公司负责人周春湘向记者介绍，希望参展企业通过这一平台，深入了解印尼市场的发展前景和机遇，为印尼企业和消费者带来更多高品质、创新性的产品和服务。

展会期间，主办方还举办了多项配套活动，分享印尼一些行业发展的新趋势以及与中国企业进行合作的机会。印尼零售商会主席罗伊表示，展会及相关论坛交流，为印尼和中国的企业家共话合作、开拓市场提供了机遇。

(本报雅加达5月28日电)

非洲统一组织成立60周年庆祝活动举行

“共同追求非洲大陆的团结、和平与发展”

本报记者 邹 松

5月25日，非洲联盟(非盟)委员会在埃塞俄比亚首都亚的斯亚贝巴的非盟总部举行庆祝仪式，纪念非盟前身非洲统一组织(非统)成立60周年，非洲多国政要及驻非盟代表、非盟机构和区域经济共同体代表等数百人参加纪念活动。同时，非洲各国也在这一天共同庆祝“非洲日”，以推动非洲大陆实现团结、和平、安全和经济一体化的承诺。

1963年5月25日，31个非洲独立国家领导人在亚的斯亚贝巴通过并签署了《非洲统一组织宪章》，决定成立非统。5月25日也被定为“非洲日”。自此，非统成为非洲最大的

区域性组织，是非洲大陆团结与统一的象征。在今天的庆祝仪式上，非盟委员会主席穆萨·法基表示，5月25日是非洲历史上非常重要的一天，非统的成立是集体追求政治自由、和平和社会繁荣的结果。法基评价称，非统的创立在促进非洲各国人民谅解和国家间合作方面发挥了重要作用，使所有成员在国际政治舞台上就非洲共同关心的问题采取协调一致的立场，有效捍卫了非洲利益，为非洲复兴及其社会经济和政治发展奠定了基础。

2002年7月，非盟正式取代非统，肩负起

维护非洲和平与稳定、实现非洲发展与复兴的使命。近年来，非盟在促进机构建设和政策引领、经济一体化、和平与安全等方面取得诸多成就。2021年1月，非洲大陆自贸区正式启动，非洲经济一体化进程取得突破性进展。2022年6月，世界银行与非洲大陆自贸区秘书处共同发布报告认为，非洲大陆自贸区将为非洲带来巨大发展机遇，预测到2035年，非洲国家有望新增1800万个就业岗位，帮助5000万人摆脱极端贫困。

非盟还在冲突预防管理、冲突后重建及和平建设等方面取得突出成就。去年11月，在

非盟主导下，埃塞政府和反政府组织“提格雷人民解放阵线”在南非达成和平协议，决定结束在埃塞北部长达两年的武装冲突。

埃塞比亚总理阿比在庆祝活动中表示：“60年前的今天，亚的斯亚贝巴举办了一场历史性的活动，它由此决定了非洲大陆的(历史)进程。”阿比强调，拥有55个非盟成员国的非洲大陆正在迅速成为全球舞台上的重要角色，“我们在促进和捍卫非洲共同立场方面取得了长足进步，同时我们也注意到在保持初始宪章精神和履行《2063年议程》中的承诺方面还有很多工作要做”。

非盟轮值主席、科摩罗总统阿扎利·阿苏马尼说：“让我们为过去60年的成就感到骄傲，同时继续以清醒和务实的态度规划我们的未来之路。”1963年至2002年期间，非统在特定的历史背景下成功实现了非殖民化和结束种族隔离两大目标，“但我们仍需要共同追求非洲大陆的团结、和平与发展，通过加快非洲大陆自由贸易区建设，为货物和人员在非洲大陆的自由流动创造更好条件”。

环球走笔

5月29日是国际维和人员日。此时，我正与中国第二十一批赴黎巴嫩维和部队的战友一道，在复杂环境下开展扫雷作业，在维和战场上忠实履行使命、捍卫和平。

黎巴嫩维和任务区是中国在海外执行维和任务的地区中唯一担负扫雷、排爆任务的地区。虽然我曾在国内多次执行边境应急扫雷任务，但在黎巴嫩和以色列边境附近的雷区，我更感受到任务之艰巨。黎以边境地区经历过多次武装冲突，局势长期动荡。2000年，联合国主导在这里划定了一条长121千米的临时停火线，称为“蓝线”。“蓝线”附近雷区密布，堪称“死亡地带”。我们的任务就是在“蓝线”附近雷区开展人道主义扫雷。这里遗留了上千个雷场，埋设了数十万枚地雷，有的地雷因埋设时间过长而极不稳定，有的地雷因被雨水冲刷而发生移位，有的地雷还被设置了诡计装置……这些都导致探排的安全风险极大。

我和战友们逐个实地考察需要完成扫雷任务的雷场，根据实际情况和扫雷标准作业程序制定工作计划。有一次，我们在开始清排新雷场时发现金属屑屑遍布，到处都是信号源，无法正常作业。遇到这种情况，只能先用探雷器探测出现信号的地方，然后一层一层进行挖掘，等到没有信号干扰后再开始作业。该雷场曾遭人为破坏，最大问题是“遗失地雷”太多。每次遇到“遗失地雷”，我都会告诉现场组长沉着冷静，按照流程进行作业。我最担心的是出现不可控的情况，因为未知的背后可能就是血与火的考验。

我们的探雷器作业深度是25厘米，但有些地雷因为自然环境的影响会埋得比较深，只能边挖边探、边探边挖。我们挖掘最深的一个地雷深达62厘米，远远超过探雷器的工作深度。信号源被确定后，作业手只能跪在地上，像考古那样用小铲子一点点进行挖掘。当时正值黎巴嫩最热的时候，作业手衣服被汗水浸湿后很快晒干，留下的盐渍格外清晰。当挖掘到62厘米的位置时，深埋地下几十年的地雷才露了出来，大家都松了一口气。

维和任务区环境复杂，给扫雷工作带来极大挑战。今年4月6日下午，我正带领维修工在雷场附近抢修故障车辆，突然有组织从黎巴嫩境内向以色列发射火箭弹，一枚火箭弹在我们头顶被以方拦截后爆炸，火箭弹的尾翼清晰可见。当时我的第一反应是迅速组织人员撤离到最近的应急避险掩体。此刻，两公里、几分钟的路程显得极其漫长。应急避险掩体中没有水和食物，无法长时间隐蔽。通常，报复行动会随之而来，下一刻可能会更加危险。经多方协调，直到晚上我们才在短暫停火窗口期撤回营区。

有人把扫雷行动比作“在刀尖上跳舞”，为维护世界和平，我们愿做“刀尖上的舞者”。中国第二十一批赴黎巴嫩维和部队中，有17人是“八一勋章”获得者杜富国的战友，忠诚使命、英勇无畏是大家共同的座右铭。自2022年8月部署到任务区以来，我们相继开展“蓝线”扫雷、未爆弹销毁和简易爆炸物处置等任务，累计清排雷场面积7100余平方米，销毁地雷1300余枚、未爆弹1枚。联合国驻黎巴嫩临时部队司令拉萨罗称赞：“中国扫雷官兵不惧危险、不怕困难，一直以来保持‘零事故’‘零伤亡’的记录，为维护南黎地区和平稳定作出了突出贡献。”

履行使命 捍卫和平

冯俊

几内亚比绍总统为中国第十九批援几比医疗队授勋

新华社达喀尔5月26日电(记者王子正)比绍消息：几内亚比绍总统恩巴洛25日向中国第十九批援几比医疗队集体授予“合作与发展国家荣誉勋章”。

恩巴洛在仪式上回顾了中几比两国关系的发展历程，表示两国友好关系源远流长，早在几比争取独立斗争时期，两国就建立起了深厚友谊。他说：“感谢中国医疗队为几内亚比绍和几比人民提供的服务。中国在很多领域都是几比的重要合作伙伴，几比人民对此心存感激。”

中国第十九批援几比医疗队队长张映波代表中国援几比医疗队接受勋章。他说，这枚勋章不仅是对中国60年医疗援外的表彰，也是中国和几比深厚友谊的见证。未来，中国医疗队将继续努力，为深化两国医疗卫生领域合作和传统友谊贡献力量。

中国驻几内亚比绍大使郭策、经商参赞涂鹏飞、第十九批援几比医疗队全体队员出席了仪式。

据介绍，“合作与发展国家荣誉勋章”是几比最高荣誉勋章之一，由几比总统授予国内外为几比国家发展做出卓越贡献的个人或集体。

“多彩中华·中柬友好年”文艺演出在柬埔寨举行

据新华社金边5月28日电(记者吴长伟)2023“多彩中华·中柬友好年”文艺演出27日晚在金边真韵歌剧院举行。

演出由中国驻柬埔寨大使馆、中国国家民族事务委员会、柬埔寨文化与技术部主办，中国西北民族大学、柬华理事总会等机构承办，中国驻柬埔寨大使王文天、柬文化与技术大臣萨格娜等出席。本次演出展现了充满中国少数民族风情的歌舞，还邀请了柬埔寨皇家艺术大学和柬埔寨艺术学校表演柬埔寨传统舞蹈和杂技。中柬歌手共同演唱了中柬建交65周年特别曲目《金色的诺言》。约600人现场观看演出。

2023“多彩中华·中柬友好年”文艺演出将在金边进行两场，在暹粒演出一场。

本版责编：莽九晨 刘刚 姜波